

УДК 811.111

UDC 811.111

**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА
«ПРЕСТУПЛЕНИЕ» В СОВРЕМЕННОЙ
БРИТАНСКОЙ ПРЕССЕ****VERBALIZATION OF THE CONCEPT
«CRIME» IN THE MODERN BRITISH
PRESS***Марченко И. Ю.**Marchenko I. Y.*

Донской государственной технической
университет, Ростов-на-Дону, Российская
Федерация

Don State Technical University, Rostov-on-Don,
Russian Federation

marchenko.i.u@mail.rumarchenko.i.u@mail.ru

Статья посвящена анализу специфики вербализации концепта «crime» («преступление») в современной британской прессе. Рассматриваются основные способы реализации концепта «crime» на примерах, взятых из современных британских онлайн-изданий.

The article analyzes the specifics of verbalization of the concept «crime» in the modern British press. The article considers the main ways of realization of the concept «crime» on examples taken from modern British online editions.

Ключевые слова: концепт «crime», преступление, типы преступлений, Великобритания, пресса.

Keywords: concept «crime», crime, types of crimes, Great Britain, press.

Введение. За последние десятилетия исследования различного рода лингвокультурных концептов представляют собой интерес для многих ученых. Лингвокультурологический подход основывается на изучении культурно-универсальных концептов. В этом аспекте под концептами понимаются семантические образования, наделенные культурной спецификой, и характеризующие носителей определенной культуры [1].

Объектом настоящего исследования послужил концепт «crime». Данный концепт принадлежит к базовым универсалиям, присущим любой культуре [2]. Ядром концепта «crime» является понятие «преступление».

Каждая страна мира сталкивается с криминальными действиями, и Великобритания не является исключением. В ней, как и во многих других государствах, совершаются различные преступления. Согласно последним данным Office for National Statistics, официальная статистика преступлений показывает, что за 12 месяцев до марта 2017 года количество совершенных преступлений возросло на 10%. Это самый большой ежегодный рост за последнее десятилетие [3].

Новости о преступлениях — это широко распространенный материал в репортажах средств массовой информации. С. Чермак писал, что «crime is an important news topic» [4, 95], определяя преступность как основную тему любой новостной ленты. Криминальные новости, как правило, пестрят громкими заголовками и содержат в себе различные факты о случившемся.

Периодические онлайн-издания, которые менее ограничены во времени и интервале по сравнению с другими форматами (например, телевидение), публикуют материал более широкого диапазона и содержат не только печатную информацию, но также графические изображения и видеоматериалы.

В целях нашего исследования методом сплошной выборки из британских газет Evening Standard [5], The Telegraph [6], The Guardian [7], The Times [8] и электронного интернет-издания The Independent [9] за период с июня 2017 по ноябрь 2017 были проанализированы 1500 примеров, вербализующих концепт «преступление».

Основная часть. Для удобства анализа и представления информации опирались на классификацию типов преступлений, описанных в Британском Уголовном Кодексе [10], по которому все преступления делятся на следующие группы:

1. Offences against the Person
2. Offences against the Property
3. Harmful and dangerous drugs
4. Offences against the State
5. Hate crimes and racially or religiously aggravated offences
6. Animal crimes
7. Motor vehicle crimes
8. Firearm and offensive weapon
9. Virtual crimes

Внутри каждой группы выделяются различные типы преступлений. Группа **Offences against the Person** включает преступления, совершенные против человека путем прямого физического ущерба или с применением силы.

Такие преступления включают в себя:

- Fatal offences;
- Sexual offences;
- Non-fatal non-sexual offences.

Fatal offences это преступления с летальным исходом, такие как:

- murder (умышленное убийство) — A man has been arrested on suspicion of murder after police were called to a flat fire in Bristol and found the body of a man in the property;
- manslaughter (непреднамеренное убийство) — A young woman who sent text messages to her boyfriend urging him to kill himself, has been found guilty of manslaughter.

Sexual offences охватывает преступления, совершенные на сексуальной почве:

- sexual assault (нападение с целью сексуального насилия) — Therese Gunn, 54, taught music at South Gwinnett High School, Georgia, and yesterday admitted sexual assault charges;
- sexual harassment (сексуальное домогательство на работе) — The Labour MP suspended from the party over allegations of sexual harassment reportedly rubbed himself against a young activist and sent her text messages in which he lamented being too old to be her «lover»;
- sexual exploitation (сексуальная эксплуатация) — Three men who kidnapped the teen in Coventry have been found guilty of child sexual exploitation after posting images of her on an escort website and lying about her age;
- child porn (детская порнография) — Two middle-aged perverts are facing jail after they set up a chat room on the dark web for sharing child porn;
- rape (изнасилование) — Police in Kent are investigating an alleged rape at a naturist club.

Non-fatal non-sexual offences охватывает преступления, совершенные не на почве сексуального характера и не повлекшие за собой смертельный исход:

- kidnapping (похищение с целью выкупа) — The dark web has been thrown into the spotlight following the kidnapping of a British model in Milan;
- slavery (рабство) — Two people have been arrested after 20 suspected victims of modern slavery were located in the West Midlands;
- abduction (похищение) — A passer-by has prevented an attempted abduction by stopping a man dragging a teenage girl into a car in London;
- grievous bodily harm (тяжелые телесные повреждения) — Police said one male teenager had been arrested on suspicion of grievous bodily harm...;
- assault (нападение) — Mr Owens was due in court to be sentenced for three counts of assault by beating of the same woman on three different occasions;

- acid attack (нападение с использованием кислоты) — An acid attack victim is offering a £10,000 reward in a desperate effort to track down the men who remain on the run more than a year after «burning half his face off»;
- domestic abuse (бытовое насилие) — A controlling husband who subjected his wife to almost 30 years of domestic abuse has been jailed;
- child abuse (жестокое обращение с ребенком) — A former staff member at a children's home has been jailed for 15 years for child abuse dating back to the 1980s;
- child neglect (невыполнения обязанностей в отношении ребенка) — Arsonists, sex offenders and two men found guilty of child neglect were among those to be sent to prison after initially being handed a community sentence...;
- stalking (преследование) — Eddie Redmayne, bombarding him with love letters and stalking him at premieres and on film sets.

Группа **Offences against the Property** объединяет типы преступлений, направленных против собственности:

- arson (поджог) — A 17-year-old boy has been charged with arson and endangering road users after bomb disposal teams were called to «potentially hazardous material» thrown onto the M3;
- burglary (кража со взломом) — In a twist of fate he was placed in the same cell as the victim, now 43, who was being held for burglary;
- robbery (ограбление) — The audacious robbery was described in court as being worthy of a Hollywood script called «The Heathrow Heist' and a classic 'inside job»;
- shoplifting (кража в магазине) — The mother has 12 previous convictions for 20 offences including assault causing actual bodily harm, burglary, handling stolen goods and shoplifting;
- theft (кража) — Detectives were today investigating the theft of up to £3 million worth of jewellery from an art and antiques fair in Chelsea;
- vandalism (вандализм) — Councils are committing «environmental vandalism» by felling thousands of trees unnecessarily, Michael Gove said yesterday;
- blackmail (вымогательство) — Ward, of Brixton, pleaded guilty to blackmail;
- fraud (мошенничество) — Briton, 53, sobbed as she was sentenced to nine months in prison after admitting four counts of fraud in the private prosecution, brought by the holiday company Thomas Cook.

Категория **Harmful and dangerous drugs** подразумевает типы преступлений, которые связаны с наркотиками:

- supplying drugs (поставка наркотиков) — Jacob Khanlarian, 20, from Newton Abbot, has been charged with two counts of supplying MDMA and one count of supplying cannabis;
- drug smuggling (контрабанда наркотиков) — Emma Kelty, 43, from Taunton, Somerset, disappeared last week along a lawless stretch of river known for drug smuggling... ;
- possession of drugs (хранение наркотиков) — Wilson was convicted of assault by beating and assault against two women, damage to property and possession of class A drugs at Bradford and Keighley Magistrates' Court;
- drug-driving (вождение в состоянии наркотического опьянения) — Half of those caught in roadside drug tests were found to be driving under the influence of cocaine, cannabis or both.

В группу **Offences against the State** входят различные типы преступлений направленных против государственного суверенитета:

- extremism (экстремизм) — The brother of a Manchester Arena bomb victim says that he has been swamped by far-right Twitter trolls after speaking out against extremism;

- terror attack (террористическая атака) — London has been rocked by a fourth terror attack in three months, when a man drove a van into a crowd of Muslim worshippers in Finsbury Park;
- suicide-bombing (террористический акт самоубийства) — The convicted terrorist leader of an Islamist group linked to the suicide bombing at the Manchester Arena...;
- smuggling of migrants (незаконный ввоз мигрантов) — The gang was paid more than £9,000 for each family they got into the UK, smuggling nearly 70 people into the country in the £620,000 scam.

Категория **Hate crimes and racially or religiously aggravated offences** содержит типы преступлений, которые совершаются на почве ненависти:

- homophobic attack (нападение на почве гомофобии) — A barrister and his partner were brutally beaten outside their flat in a suspected homophobic attack after being picked on for wearing brightly coloured shoes;
- islamophobic attack (нападения на почве исламофобии) — Islamophobic attacks soared more than 500% in Greater Manchester after the suicide bombing at an Ariana Grande concert last month, police have said;
- racist attack (нападение на почве расизма) — A woman who spat at and punched a rail worker in a «disgusting» racist attack has been jailed for six months;
- sexism (дискриминация по половому признаку) — As well as creating specific legal protection for those on low incomes, the human rights organisation also wants ageism and sexism to be categorised as hate offences;
- sectarian intimidation (межконфессиональное запугивание) — Two alleged members of the Ulster Volunteer Force have been arrested in connection with the sectarian intimidation of four Catholic families from a religiously mixed housing development in east Belfast;
- death threats (угрозы смерти) — Counter-terrorism police are investigating after handwritten death threats were sent to at least three London mosques.

Категория **Motor vehicle offences** включает автотранспортные правонарушения, повлекшие за собой телесные повреждения или смертельный исход:

- dangerous-driving (опасное вождение) — Officers attended the scene and arrested the driver of the car, a man aged 20, on suspicion of grievous bodily harm and dangerous driving;

Animal offences включает преступление, совершенные в отношении животных:

- animal abuse (жестокое обращение с животными) — Bretman was charged with causing the animal unnecessary suffering in 2013 at Glasgow Sheriff Court under the Animal Health and Welfare Scotland Act.

Группа **Firearm and offensive weapon** охватывает преступления, связанные с оружием:

- possession of an offensive weapon (хранение оружия) — The boy aged 15 was released from hospital and arrested on suspicion of taking and driving away, failing to stop, possession of an offensive weapon and attempted robbery;
- possession of a knife (ношение ножа) — So far this week 66 people have been arrested for possession of knives or offensive weapons in the latest Sceptre initiative in London;
- possession a noxious substance (ношение ядовитого вещества) — A 16-year-old boy has been charged with 15 offences, including grievous bodily harm and possession of an item to discharge a noxious substance;
- arms smuggling (контрабанда оружия) — Officials from the National Crime Agency say guns are being smuggled into the UK from eastern Europe where they are cheap and easily available.

Virtual crimes — преступные деяния, которые совершаются в виртуальном мире:

- cyberattack (кибератака) — Dozens of email accounts were hacked in a cyberattack on parliament that intelligence officials fear may have been state-sponsored;
- online deception (онлайн-обман) — As a keen amateur photographer he hoped to make «a bit of cash on the side» from his images, but Greig has instead become a victim of online deception and marketing fraud;
- ransomware attack (атака в целях вымогательства) — At least two British universities have been hit by a «major» ransomware attack and NHS trusts have shut down email systems as a precaution, a month after a similar attack crippled part of the health service.

На приведенной ниже диаграмме (рис. 1) представлено соотношение типов преступлений и частота их упоминания в прессе.

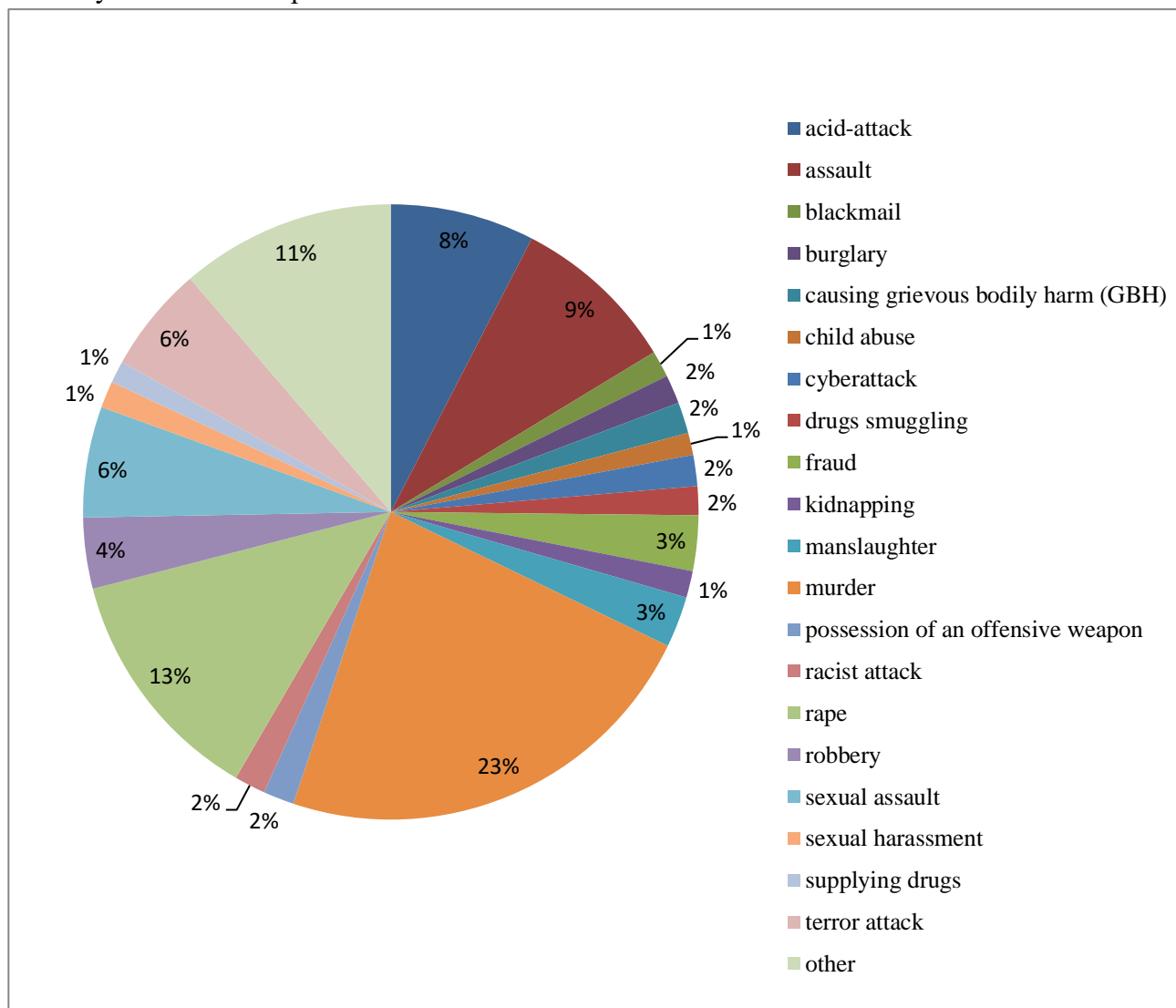


Рис. 1. Частота упоминания различных типов преступлений

Исходя из представленных данных видно, что наибольший процент занимает murder — 23%. Далее следуют rape — 13%, assault — 9%, acid attack — 8%, sexual assault — 6%. Все они относятся к группе Offences against the Person. Это свидетельствует о том, что большая часть преступлений в Британии совершается против человека путем нанесения физического ущерба. И почти половина из них составляют умышленные убийства с летальным исходом. Для сравнения следует отметить, что manslaughter составляет 3%. Это указывает на факт того, что непреднамеренные убийства совершаются на порядок реже умышленных убийств.

Частотность упоминаний terror attack составляет 6%. Преступления террористического характера являются нередким явлением в Великобритании и как следствие о них часто упоминают в прессе.

Преступления robbery насчитывает 4%, а fraud — 3%. Такие преступления относятся к группе Offences against the Property.

Остальные преступления составляют по 1–2%. В эти проценты входят такие преступления, как blackmail, burglary, kidnapping, causing grievous bodily harm (GBH), child abuse, drugs smuggling, cyberattack, possessing an offensive weapon, racist attack, sexual harassment, supplying drugs.

Оставшиеся 11% — это типы преступлений, частота упоминания которых составляет меньше 1% в общем количестве анализируемых преступлений.

Заключение. Таким образом, концепт «crime», основой которого служит идея преступления, прежде всего, выражается в различных типах правонарушений, каждый из которых принадлежит определенной группе преступлений. На примере британской прессы, мы выяснили частотность упоминания типов преступлений в новостной ленте в рамках исследуемого концепта.

В заключение, следует добавить, что в британской прессе ежедневно упоминаются различного рода правонарушения, что свидетельствует о частоте совершения преступлений в данной стране. Наибольшее количество упоминаний составили преступления, совершенные против человека, а именно — умышленные убийства.

Библиографический список

1. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю. С. Степанов. — Москва : Школа «Языки русской культуры», 1997. — С. 40–41.
2. Концепт «преступление» в научной картине мира [Электронный ресурс] / Наукова та науково-технічна діяльність. — Режим доступа: <http://nauka.hnpu.edu.ua/sites/default/files/fahovi%20vudannia/2009/Statti%20Rosiyaska%20filologia%203-4/10.html> (дата обращения: 30.01.2018).
3. Crime in England and Wales: year ending Mar 2017 [Электронный ресурс] / Office for National Statistics. — Режим доступа: <https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/crimeandjustice/bulletins/crimeinenglandandwales/yearendingmar2017> (дата обращения: 30.01.2018).
4. Chermak S. Crime in the News Media: A Refined Understanding of How Crimes Become News / S. Chermak, 1994. — P. 95.
5. Crime [Электронный ресурс] / Evening Standard. — Режим доступа: <https://www.standard.co.uk/news/crime> (дата обращения: 30.01.2018).
6. UK News [Электронный ресурс] / The Telegraph. — Режим доступа: <https://www.telegraph.co.uk/news/uk/> (дата обращения: 30.01.2018).
7. UK News [Электронный ресурс] / The Guardian. — Режим доступа: <https://www.theguardian.com/uk-news> (дата обращения: 30.01.2018).
8. UK [Электронный ресурс] / The Times. — Режим доступа: <https://www.thetimes.co.uk/#section-uk> (дата обращения: 30.01.2018).
9. Crime [Электронный ресурс] / The Independent. — Режим доступа: <https://www.independent.co.uk/news/uk/crime> (дата обращения: 30.01.2018).
10. Criminal Law Act 1977 [Электронный ресурс] / United Kingdom Legislation. — Режим доступа: <http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1977/45> (дата обращения: 30.01.2018).